

9206  
KRÓTKIE ZEBRANIE

Польск  $\frac{121}{170}$  N A U K I

CHRZESCIANŃSKIEY

DLA WIEŚNIAKOW MÓWIĄCYCH JEZYKIEM  
POLSKO-RUSKIM WYZNANIA RZYMSKO-KA-  
TOLICKIEGO.

ИМПЕРАТОРСКАГО

ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ

И

ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

Отд. III. № 339.

W DRUKARNI DYECEZALNEJ

1 8 3 5.

N. 2, 395. } Roku 1835. dnia 5. Czerwca w Wilnie. Ten krótki Katechizm, zawiera w sobie naukę zdrową i dla prostaczków pożyteczną. Biskup Rządzący Diecezją Wileńską Orderów Kawaler *Jędrzey Benedykt Kłagiewicz.*

---

Pozwolono drukować. Wilno 12. Czerwca 1835. roku.

*Cenzor P. Kukolnik.*

Государственная  
БИБЛИОТЕКА  
СССР  
им. В. И. Ленина

24041-72

## KROTKIE ZEBRANIE WIARY CHRZEŚCIANSKIEY.

---

P. Ci jość Boh ?

O. Jość.

P. Szto jość Boh ?

O. Satwaryciel Nieba i Ziemi i u-  
sich reczy.

P. Chtoż nas Satwaryu ?

O. Boh.

P. Nasztoż nas Boh satwaryu ?

O. Sztob my jaho znali, chwalili,  
miławali a pošli z nim u Nie-  
bie królowali.

P. Chtoż nas adkupiui ?

O. Syn Boży, Pan nasz JEZUS  
Chrystus.

P. Ad czahoż nas adkupiui Syn Bo-  
ży ?

O. Ad piekła i zhuby wiecznay.

**P.** Czym nas adkupiu Syn Boży ?

**O.** Czeraz śmierć swaju światuju i krou prenydroższuju.

**P.** Sztoż jość Syn Boży Pan JEZUS Chrystus, ci jon Boh ci czaławiek ?

**O.** I Boh i czaławiek.

**P.** Czyż usiahdy Pan JEZUS Chrystus byu Boham i czaławiekam ?

**O.** Nie, upiarod byu Bohom a posli dla naszaho zbawienia astausia czaławiekam.

**P.** Czy pirastau być Bohom Pan JEZUS, iak astausia czaławiekam ?

**O.** Nie : jość i ciapier Boham i czaławiekam.

**P.** Czyż my bylib u piekle cztob syn Boży nas nieadkupiu ?

**O.** Bylib.

**P.** Jak nas adkupiu Syn Boży ?

O. Astauszy się czaławiekam sam siebie addau na ciężkie muki, i na kryżu umior cierpiuczy i pakutujuczy za naszymie hrechi.

P. Hdzie ciapier iość Syn Boży?

O. U Niebie na praway ruce Boha Atca i u nayświętszym Sakramencie, to jest: u naszej Kamunij.

P. Czy żywy Pan JEZUS u nayświętszym Sakramencie?

O. Żywy i praudziwy z swaim światym ciełam i krouju i z światoy duszoy swaiey.

P. Kali Pan JEZUS żywy u nayświętszym Sakramencie, czamuż ni haworyć ni chodzić, czamuż niawidzim my iaho?

O. Bo ukryty i utajony.

P. Dli czahoż ukryty i utajony?

O. Dli taho szto b my wieryli, wie-

ruczy prinimali, a prinimaiuczy szto b nieba, sabie zarablali.

**P.** Jakżesz może być Pan JEZUS u nayświętzym Sakramencie żywy kali Jon za našyie hrechi umior na kryżu?

**O.** Daż tretieha dnia zmartwychustau.

**P.** Czyż takim sposobam jośe Pan JEZUS u nayświętzym Sakramencie, jak u niebie pa praway ruce Boskiey?

**O.** Nie ni takim sposobam, bo u nayświętzym Sakramencie ukryty a u Niebie nie ukryty.

**P.** A czy iośe u światoy Kamunii Chleb?

**O.** Nie, nietuci ni troszki chleba, no tolki znak chleba bietaśe, kruhtaśe i smak.

**P.** A sztoż tam jość u światoy Komunii ?

**O.** Praudziwoie cieło i krou Pana JEZUSA Chrystusa, żywy syn Boży Boh i czaławiek.

**P.** Kaliż Chleb i wino pieremieniaitca u cieła i krou Pana JEZUSA ?

**O.** Pośle poświęcenia na Mszy, światoy,

**P.** Chtoż nas paświećiu ?

**O.** Duch światy.

**P.** Chtoż nas k hetay światoy wiery prywiou ?

**O.** Duch światy.

**P.** Kolkaż iość Bahow ?

**O.** Adzin Boh u troch asobach.

**P.** Jak tyie asoby zawutca ?

**O.** Boh Aciec, Boh Syn, Boh Duch światy.

**P.** Katoriasz asoba z traich Star-



szaja, abo balszaja, abo daunieyszaja ?

O. Usie try rounyie niet ni wadnoy ni starszey ni bolszey ni daunieyszey.

P. Sztoż heta jość Troyca świataja?

O. Boh Aciec, Boh Syn, Boh Duch światy try asoby, a adzin Boh heta zawiom Troycay Swiatoy.

P. Hdziesz jość Boh ?

O. Na Niebie na ziemi i nakażnym mieyscu.

P. Czy Boh usio znaić i usio wiedaić ?

O. Usio znaić i usio wiedaić nawet i pomyslenia naszymy.

P. Czy pamreć nasza dusza ?

O. Nie, cięła pamreć, a dusza żyć budzić nawieki.

P. Czy adżywieć kali cięła ?



**O.** Adżywieć na Strasznyj sud pry skanczeniu świeta.

**P.** Pośle straszna suda hdziesz budzić cięta ?

**O.** Tam hdzie i dusza, bo złuczyszysie cięta zduszoy na strasznyj sud bolsz użo ad jaho nie ad łuczysia.

**P.** Hdziesz budzić nasza dusza pošli śmierci ?

**O.** Kali zasłużyła dobra to budzić u niebie, a kali umreć u ciaszkim hrechu to poydzieć da piekła na ciężkie muki.

**P.** A czy dobra być u niebie?

**O.** Ach jak dobra bo tam to szczęścia i radość wiecznaja, tam z Boham i z Aniołami żyć.

**P.** A czy dobra być u piekle?

**O.** Ach straszno i padumać, tam to wiecznaja bida, tam ahoń

wieczny, tam i wsiakoje nie-  
szczęście, tam złyie duchi tam  
usie płaczuć, a nichto ich nie-  
pacieszyć.

P. Czy budzie kali kaniec tym  
mukam?

O. Nie nie budzie nikoli.

P. Czy można wyratawać z pie-  
kła duszu?

O. Nic niemożna; chto użo tam  
papausia na wieki prapau.

P. Za sztosz ludzi dastajutca u  
piekła?

O. Za hrechi śmiertelnyie ciaszki-  
ja.

P. A za adzin hrech śmiartelny,  
czy można być u piekle?

O. I za adzin hrech śmiartelny mo-  
żna być upiekle kali bez paku-  
ty chto umreć, a kali boli hra-  
chow to boli i muki.

- P.** A za małyie hrechi hdzie budzie dusza pośle śmierci ?
- O.** U czyscu.
- P.** A czyscowym mukam czy budzie kaniec ?
- O.** Budzić.
- P.** Czy można z czysca wybawić duszu ?
- O.** Możem my żywuszczynie na sim świecie, czerez malitwy posty jałmużny i czerez afiary mszy światoy za ichnyie duszy Bohu afiaruiuczy.
- P.** Jak uwolnitca dusza, z czysca hdzie, ina budzić ?
- O.** U niebie u Pana Boha.
- P.** A czy budzić kaniec szczaściu Niebieskamu ?
- O.** Niebudzić kanca na wieki, buduć szczaśliwyye.
- P.** Szto jość hrech ?

**O.** Hrech jest dabrawolnoje prostuplenie prykazania Bożaho, albo cerkownaho.

**P.** Kali czaławiek zhreszyć szto jamu treba rabić, kab niebyu u piekle?

**O.** Treba żaławać za hrechi pirad Panam Boham i z ich spawiadatca i pakutawać mnoho.

**P.** A kali chto nizachoczyć spawiadatca czy możeć być u Niebie?

**O.** Nie niemożec.

**P.** A kali chto na spowiedzi usie hrechy swaje skażyć a tolka adzin hrech zataić, czy adpuścić jemu Boh hrechi drubije?

**O.** Kali czy baias czy stydzias chto zataić choć adzin hrech na spowiedzi, ni wadnaho hrechu takomu Pan Boh nieadpuścić, z ta-

ho samaho wielik i nowy hrech  
i spowiedź nieważna.

P. Chto spowiedź światuju pastanawiu?

O. Syn Boży JEZUS Chrystus.

P. Nasztoż Syn Boży pastanawiu spowiedź?

O. Sztoż paratawać naszymie duszy ad piekła kap spawiadajuczy się hrechow adpuszczenia ludzi ad Boha dastawali.

P. A czy tot nie budzić u piekle chto dobra spawiadausia?

O. Nie niebudzić u piekle bo jamu Boh adpuścić.

P. Sztoż treba rabić kab dobruju spowiedź adprawić?

O. *Piersz na piersz* treba hrech  
prypomnieć *druhoje* treba za-  
leć za hrechy *trečia* treba u-  
ziateca pirad Boham bolij ni hra-

szyc, *czacwiortaja* treba usi hrechy naspowiedzi pirad Xian-dzom skazać ni wodnaho nie tajuczy, *piataja* Pakutu jakuju Ksiądz naznaczyć treba adprawić.

**P.** Prypaminajuczy hrechi czy treba prypomnieć kali jaki ciaszki hrech nieskalka raz prytrapiusia ?

**O.** Treba i prypomnieć i naspowiedzi skazać szto tolka i tolka, raz tot hrech prytrapiusia.

**P.** A kalib chto biz żalu spawia dausia czy adpuścić takomu Boh hrechi ?

**O.** Nie nieadpuścić.

**P.** Jaki budzieć hrech kali chto na znaczanay pakuty nieadprawić?

**O.** Kali za ciaszkija hrachi naznacza naja była pakuta, tak cia-



szkij i hrech jakoy nieadprawić;  
za mnieyszyie hrachi pakuty ni  
atprawić; tak mięszyi i hrech  
zarobić.

### *Modlitwa Pańska.*

Oycze nas, któryś jest w nie-  
biesiech, święć się Imie twoje,  
przyydz królestwo twoje, bądź  
wola twoja jako w niebie, tak i  
na ziemi: chleba naszego powsze-  
dniego day nam dzisiay: i odpuść  
nam nasze winy, jako i my odpu-  
szczamy naszym winowaycom: i  
nie wwodź nas na pokuszenie, ale  
nas zbaw odezłego, Amen.

### *Pozdrowienie Panny Maryi.*

Zdrowaś Marya, łaskiś pełna  
Pan z tobą, błogostawionaś ty mię-  
dzy niewiastami, i błogostawion



owoc żywota twego Jezus. Święta Marya matko Boża, módl się za nami grzesznymi teraz, i w godzinę śmierci naszej, Amen.

### *Wyznanie Wiary.*

Wierzę w Boga Ojca wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi. I w Jezusa Chrystusa Syna Jego jedynego Pana naszego, który się począł z Ducha świętego: narodził się z Maryi dziewicy; umęczon pod Pontskim Piłatem, ukrzyżowan, umarł i pogrzebion. Zstąpił do piekieł, trzeciego dnia zmartwychwstał, wstąpił na niebiosa, siedzi na prawicy Boga Ojca wszechmogącego. Ztamąd przyydzie sądzić żywych i umarłych. Wierzę w Ducha świę-

tego, Święty Kościół powszechny,  
świętych obcowanie, grzechów  
odpuszczenie, ciała zmartwych-  
wstanie, żywot wieczny, Amen.

*Dziesięcioro Bożego przykaza-  
nia.*

Jam jest Pan Bóg twój, którym  
cię wywiodł z ziemi Egipskiej  
z domu niewoli.

1. Nie będziesz miał Bogów cu-  
dzych przedemną.

2. Nie będziesz brał imienia Pana  
Boga twego nadaremno.

3. Pamiętaj, abyś dzień święty  
święcił.

4. Czcij oycę twego i matkę twoję.

5. Nie zabijaj.

6. Nie cudzołoż.

7. Nie kradnij.

8. Nie mów przeciw bliźniemu twemu fałszywego świadectwa.
9. Nie pożądaj żony bliźniego twego.
10. Ani domu, ani sługi, ani służebnicy, ani wołu, ani osła, ani żadney rzeczy, które jego są.

### *Pięć przykazań Kościelnych.*

1. Postanowione od Kościoła dni święte święcić. 2. Mszy ś. w niedziele i święta z uczciwością słuchać. 3. Nakazane w pewne dni posty, i od niektórych pokarmów wstrzymywanie się, zachować. 4. Spowiadać się i przyymować najświętszy Sakrament ciała i krwi Pańskiej, przynajmniey raz w rok, około święta wielkanocnego. 5. Niesprawować godów

małżeńskich w czasach, od Ko-  
ścioła zakazanych.

*A k t y.*

Wieru szto Boh jość adzin u  
Troycy światoy Boh Aciec, Boh  
Syn, Boh Duch światy try asoby  
adzin Boh, Wieru szto Pan Boh  
jość sprawiedliwy dobrym dajeć  
Nieba a złych wiecznym piekłam  
karaić. Wieru szto Syn Boży dru-  
haja asoba Troycy światoy JEZUS  
Chrystus dla naszaho zbawienia  
naradziusia z Maryi dziewicy i u-  
muczany umior na kryżu, wieru  
szto u Prenayświętzym Sakramen-  
cie jość praudziwaja cięta i krou  
JEZUSA Chrystusa, żywy Chry-  
stus i praudziwy Boh. Wieru szto  
dusza ludzkaja jość nieśmiertelna-

ja: Wieru nakaniee usio toja, szto wieryć i uczyć cerkwa świataja Katalickaja Rymskaja i u etay wiery Boże moy chacz u żyć i umierać bo to ty Boże nieamylny tak abjawiu i wieryć prykazau.

Maju nadzieju Boże moy u ni-skanczonym Twaim miłasierdziu i u nieskanczonych zasłuhach Zbawiciela Mayho JEZUSA Chrystusa: szto u hetym žyci udzielisz mnie łaski swaiey światoy a u-pryszłym dasi Chwału wiecznaju, bo ty Boże nieamylny tak abiecau.

Miłuju Ciebie Boże moy nad usio szto tołki jość na świecie, bo Ty jość dobro naybolszaja. Miłości nayhadnieyszaja ty mianie Boże Satwaryu Adkupi u i da wiery światoy pryniau. Ty Boże

dau mnie rozum wolu i pamięć, i usio Boże moy szto maju, ad ciebie Boże maju. Dli taho żaleju za usie hrechi maje katoryie pomniū i niepomniū szto ciabie Boże moy abraziu, Amen.

### *Ofiarowanie Mszy Światoy.*

Panie Boże Wszechmogący w Troycy światoy Jedyny ofiaruju Tabie hetu afiaru mszy światoy: na cześć i chwatu Twoju, na utwierdzenie mianie u wiery światoy, na uproszenie adpuszczenia hrechow maich, prymi Boże z ruk Kapłana jak priniau kali afiarawausia sam syn Boży krow Nayświętszaju na Kryżu praliwajuczy na adpuszczenie hrachow naszych, Amen.



P I E Ś N.

O moy Boże! wieriu Tabie,  
I wsio wieriu ja dla Ciabie.  
Wsio nadzieju w Tabie maju,  
Za wsio Ciabie wychwalaju.

Ty satwaryu, Ty atkupiu,  
Ty mianie Boże aświaciu.  
Niechay Tabie, hdzie jość ludzie,  
Cześć i Chwała at wsiech budzie.

Tabie Boże! kłaniajusia,  
Wa wsiom na wolu zdajusia;  
A być tolka chaczu w Niebie,  
Po wsie wieki lubić Ciabie.

Żal mnie Boże! zhraszyu Tabie!  
Czrez hrech dastau piekła sabie.  
Da nie tak żal zhuby maiey,  
Jak żal Boże krywdy Twaiey!



Achże Boże ! wsio kajusia,  
 Praściż mianie, papraulusia ;  
 Da wżo sto raz umierć wolu,  
 Na hrech boli niezezwołu.

Dla Twayho ja upadabania,  
 Chaczu chawać przykazania.  
 Życ i umierać wolu Tabie,  
 Szto Ty jość dobry sam w Sabie.

O JEZUSIE ! Ty nasz Panie !  
 Jedyne serca kochanie.  
 Ruczki i nożki Twe całujem,  
 Za hrachy nasze żałujem.

Całujuczy Twaje rany,  
 O JEZUSIE nasz kochany.  
 Ruki i woczy k Niebu wznosim,  
 Atpuszczenia hrachów prosim.

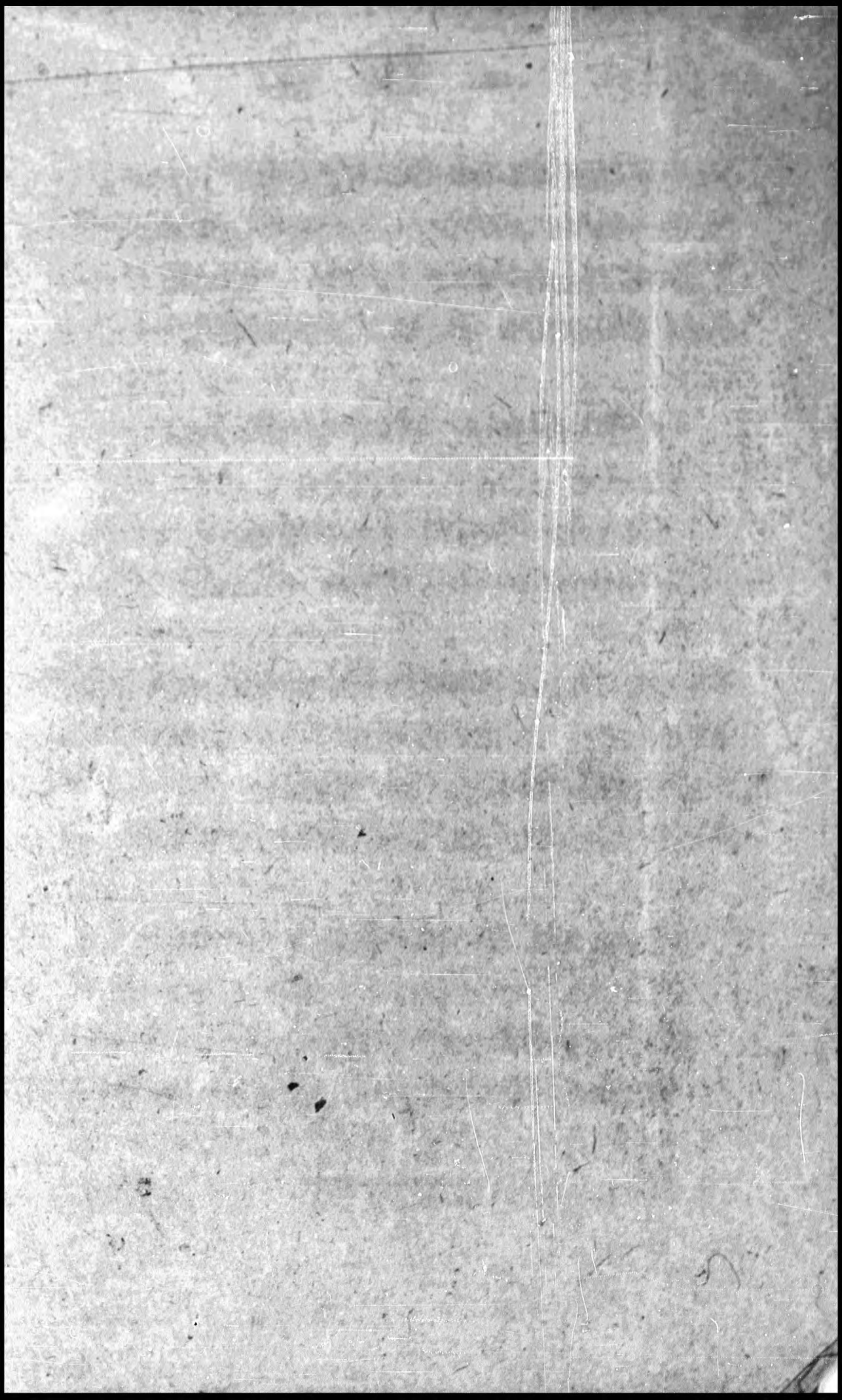
Słozы nasze wylewajem,  
Szczyrym sercem pryrekajem,  
Pakul budzim z ludźmi žyci,  
Nia budzim Bohu hraszyci,

O MARYA Matka Boża!  
Preświataja rayska roża,  
Malisia Bohu za nami,  
Nie hodnymi hresznikami.

Wsie Swiatyje wzhląńcie z Nieba,  
Waszey łaski nam patreba.  
Malicieś Bohu za nami,  
Niehodnymi hresznikami.

Chwała Bohu Istynnomu,  
Sława w Troycy Jedynomu,  
Sława Otcu, i Synowi,  
Sława Swiatomu Duchowi, A.

---





Наименование работ /нужное подчеркнуть/	Ш И Ф Р Я пленок ! с книг об.	Кол-во кадров	Даты	Исполнители
Негативный микрофильм			регистрац. письма	
Позитивный микрофильм			Разметка	
Позитив с изверженого негат			Контроль МФК	
Негатив с пленки			Контроль КСДО	
			пленку принятую БО	

Кол-во книг/закл. \_\_\_\_\_ Сост. в \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ на с/лог. \_\_\_\_\_

Заказ оформлен \_\_\_\_\_ Дата отправки \_\_\_\_\_  
/подпись, дата/